

ROFLARE REVOLVER



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning

NO Bruksanvisning
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию
BG Инструкция за експлоатация
JA マニュアル



1



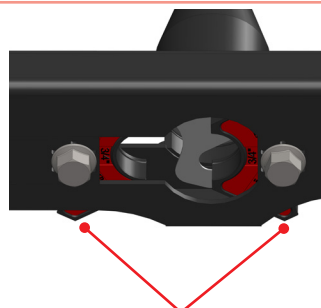
2



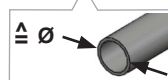
3



4



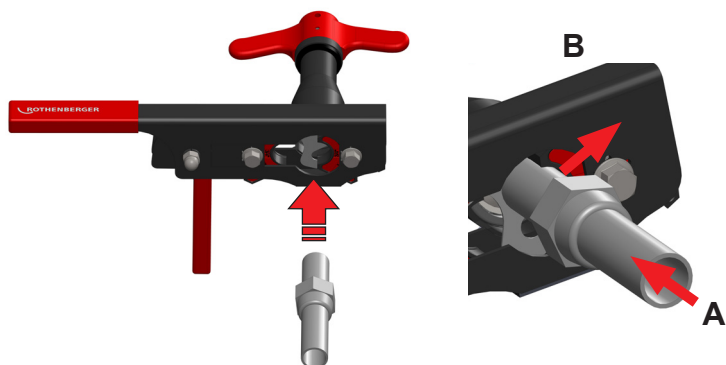
6mm, 8mm, 10mm, 12mm, 16mm, 18mm
1/4", 5/16", 3/8", 1/2", 5/8", 3/4"



5



6



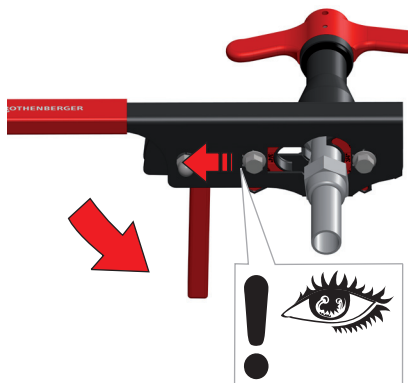
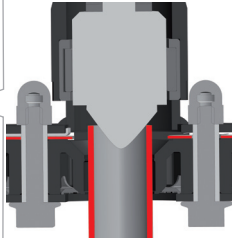
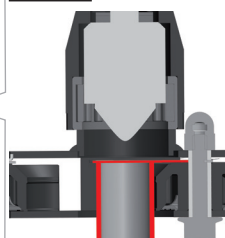
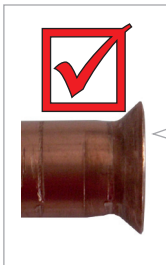
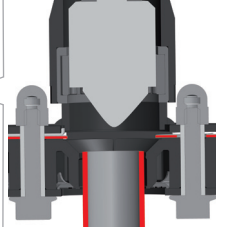
7



8

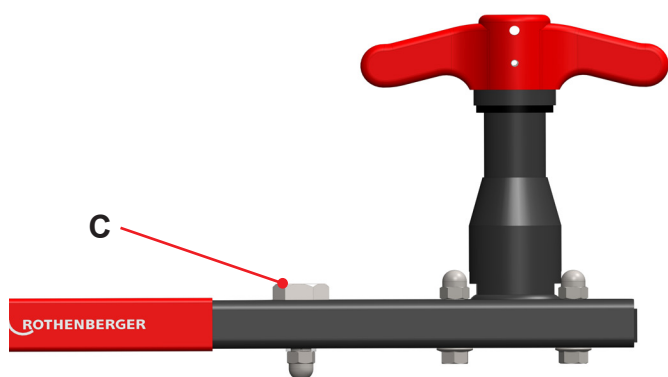
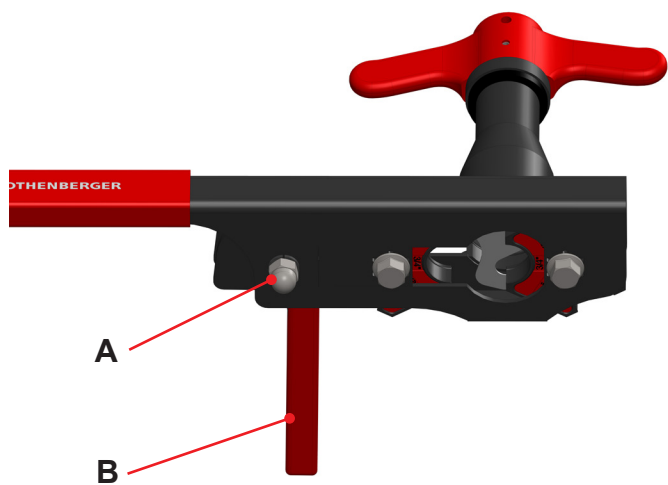


9

**Error:****Reason:****Correct:****Error:****Reason:**

SW (mm)	Nm
17	16
22	37,5
24	56
26	56
27	70
29	70







För bockningsnormen (EN 14276-2) är det absolut nödvändigt att förbereda det bockade röret enligt EN 12735.

- **Enbart mjuka kopparrör!**
- **Plant 90° snitt av röret!**
- **Gradfritt invändigt och utvändigt!**

1. Skruva ut handtaget tills stoppet.



Om handtaget inte skruvas ut tills stoppet, kan skada uppkomma på djupanslaget!

2. Öppna spaken.
3. Se till så att den rörliga dynan rör sig nedåt. Om det behövs hjälper du till med handen!
4. Ställ in den önskade rörstorleken genom att vrida matrisen.
5. Skjut på skarvkopplingen på röret i korrekt riktning.
6. Röret förs in till djupanslaget och sedan tryckt på den övre matrisen.
7. Rikta trycket mot den övre matrisen **(B)** och inte längre i riktning djupanslag **(A)**.
8. Stäng spaken i en snabb kontinuerlig rörelse för att fästa röret.
9. Vrid handtaget i den högra vridriktningen tills slirkopplingen låses upp, vrid det sedan tills den låses igen.
10. Skruva sedan ut det vänstra handtaget tills stoppet. Öppna nu spaken och ta bort det bockade röret. Se till så att den rörliga dynan rör sig nedåt. Om det behövs hjälper du till med handen!

10. Underhåll

Med tiden kan det hända att rörspänningsanordningen måste dras åt som en följd av en sättning. Detta känns igen när flänsens ytterdiameter inte längre motsvarar normen.

- Lossa hattmutter **(A)** på spännspaken (SW13).
- Stäng spännspak **(B)**.
- Dra åt justerskruv **(C)** (SW19) med en vridmomentsnyckel moturs med 5 Nm.
- Dra åter åt hattmuttern **(A)** med 28 Nm, men se till att justerskraven **(C)** förblir i sitt läge.

11. Skötselråd

Applicera lite olja på lederna och på ytorna med en trasa, så ökar livslängden på din ROTHENBERGER-produkt.

Anvisning og betjening

NO



For standard kjølerør (EN 14276-2) er det helt nødvendig at rørene som skal trekkes er forberedt i henhold til EN 12735.

- **Kun for myke kobberrør!**
- **Plant 90° snitt på røret!**
- **Gradfri innvendig og utvendig!**

1. Drei ut håndtaket til anslag.



Dersom håndtaket ikke dreies ut til anslag, kan det føre til skader på dybdeanslaget!

2. Åpne hendelen.
3. Pass da på at den bevegelige matrisen beveger seg nedover. Skyv eventuelt etter ved hjelp av hånden!
4. Still inn ønsket rørdimensjon ved å dreie på matrisen.

5. Skyv inn festemutteren på røret i korrekt retning.
6. Røret føres inn til dypanslaget og deretter trykkes til øvre matrise.
 Rett inn trykket mot øvre matrise (**B**) og ikke lenger i retning dypanslaget (**A**).
7. Lukk hendelen i en jevn, gjennomgående bevegelse for å fest røret.
8. Drei håndtaket i høyre dreieretning til slurekoblingen låses opp, drie videre til den låses igjen og.
9. Drei ut håndtaket til venstre til anslag. Åpne nå hendelen og ta ut det pressede røret. Pass da på at den bevegelige matrisen beveger seg nedover. Skyv eventuelt etter ved hjelp av hånden!
10. Vedlikehold
 I løpet av tiden kan det forekomme at innretningen for rørinnspenning må etterstrammes, som følge av at den setter seg. Dette kan du se ved at utvendig diameter av flensen ikke lenger oppfyller standarden.
 - Løsen hettemutteren (**A**) på strammehendelen (nøkkel 13 mm).
 - Lukk strammehendelen (**B**).
 - Trekk til reguleringsskruen (**C**) (nøkkelstørrelse 19 mm) mot klokken med en momentnøkkel med 5 Nm.
 - Trekk til igjen hettemutteren (**A**) med 28 Nm, pass da på at reguleringsskruen (**C**) forblir i posisjonen sin.
11. Tips om stell
 Fordel litt olje på ledd og overflater med en klut, det øker levetiden på din ROTHENBERGER krympetang.

Wskazówka dotycząca obsługi

PL



W normalnym zawijaniu obwodowo obrzeży (EN 14276-2), obrabianą rurę należy zawsze przygotować zgodnie z normą EN 12735.

- **Wyłączenie do miękkich rur miedzianych!**
 - **Płaskie odcinanie rury pod kątem 90°!**
 - **Bez zadziórów wewnątrz i zewnątrz!**
1. Uchwyt wykręcić do oporu.
 Gdy uchwyt nie zostanie wykręcony do oporu, może dojść do uszkodzenia ogranicznika głębokości!
 2. Otworzyć dźwignię.
 3. **Dopilnować, aby ruchoma matryca przesunęła się w dół. W przeciwnym razie dosunąć ręcznie!**
 4. Obracając matrycami ustawić żądaną wielkość rury.
 5. Na rurę nasunąć we właściwym kierunku nakrętkę nasadową.
 6. Rurę wsunąć aż do osiągnięcia ogranicznika głębokości, a następnie docisnąć do górnej matrycy.
 Nacisk skierować na górną matrycę (**B**), zwolnić nacisk w kierunku ogranicznika głębokości (**A**).
 7. Zdecydowanym ruchem zamknąć dźwignię, by unieruchomić rurę.
 8. Obracać uchwytem w prawą stronę, aż do rozłączenia sprzęgła poślizgowego, a następnie obracać dalej, aż do ponownego zatrzaśnięcia.
 9. Następnie dźwignią obracać w lewo do oporu. Teraz otworzyć dźwignię i wyjąć obrobioną rurę. Dopilnować, aby ruchoma matryca przesunęła się w dół. W przeciwnym razie dosunąć ręcznie!
 10. Konserwacja

W wyniku osiadania może wystąpić potrzeba dokręcenia mocowań rurowych. Zjawisko to

ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Hoyle Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 98 75 77 • Fax + 61 2 / 98 98 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via . Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151 info@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o. Ul. Annopol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil LTDA Av. Fagundes de Oliveira, 538 - Galpão A4 09950-300 - Diadema / SP - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44- 4748 • Fax + 55 11 / 40 44- 5051 spacante@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosavodskaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. + 7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitnjakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 31 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger.co.za • www.rothenberger.co.za
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 61 • Fax + 86 21 / 67 60 20 67 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) P.O. Box 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 prodej@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	Sweden	ROTHENBERGER Sweden AB Hemvämsgatan 22 • S- 171 54 Solna, Sverige Tel. + 46 8 / 54 60 23 00 • Fax + 46 8 / 54 60 23 01 roswe@rothenberger.se • www.rothenberger.se
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevænget 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 roscan@rothenberger.dk	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herosstr. 9 • CH-8904 Zürich Tel. + 41 44 / 435 30 30 • Fax + 41 44 / 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com • www.rothenberger.fr	Turkey	ROTHENBERGER TÜRKİYE ROTHENBERGER Center, Barbaros Bulvarı No:9 TR-34775 Şerifali / Ümraniye-İstanbul Tel. + 90 / 216 449 24 85 • Fax + 90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr www.rothenberger.com.tr
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com www.rothenberger.com ROTHENBERGER Plastic Technologies GmbH Lillenthalstraße 71- 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. + 971 / 48 83 97 77 • Fax + 971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae ROTHENBERGER EQUIPMENT TRADING & SERVICES LLC PO Box 91208 • Mussafah Industrial Area Abu Dhabi, United Arab Emirates Tel. + 971 / 25 50 01 54 • Fax + 971 / 25 50 01 53 uaesales@rothenberger.ae
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Agias Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • Fax + 30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.com	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingstome Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 38 / 31 03 00 • Fax + 44 15 38 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47- 50 59 info@rothenberger.hu • www.rothenberger.hu	USA	ROTHENBERGER USA LLC 7130 Clinton Road • Loves Park, IL 61111, USA Tel. +1 / 80 05 45 76 98 • Fax +1 / 81 56 33 08 79 pipetools@rothenberger-usa.com www.rothenberger-usa.com
India	ROTHENBERGER India Pvt. Ltd. Plot No 17, Sector - 37, Pace city-I Gurgaon, Haryana - 122 001, India Tel. 91124- 4618900 • Fax 91124- 4019471 contactus@rothenbergerindia.com www.rothenberger.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 0 Fax + 49 (0) 61 95 / 800 - 3500 info@rothenberger.com